

**SOMMARIO - INHALTSVERZEICHNIS**

## PARTE PRIMA - ERSTER TEIL

**LEGGI E DECRETI - GESETZE UND DEKRETE**

LEGGE REGIONALE 24 gennaio 1957, n. 2

Quarto provvedimento di variazione al bilancio per l'esercizio finanziario 1956 . . . . . pag. 39

REGIONALGESETZ vom 24. Januar 1957, nr. 2

Vierte Abänderungsverfügung zum Haushalt für das Finanzjahr 1956 . . . . . Seite 41

## PROVINCIA DI TRENTO

LEGGE PROVINCIALE 22 gennaio 1957, n. 1

Autorizzazione all'esercizio provvisorio del bilancio per l'esercizio finanziario 1957 . . . . . pag. 44

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA PROVINCIALE DI TRENTO 5 gennaio 1957, n. 1

Sostituzione di alcuni membri del Comitato Tecnico Provinciale per le Opere Pubbliche - Legge Regionale 16 dicembre 1955, n. 28. . . . . pag. 44

**LEGGI E DECRETI - GESETZE UND DEKRETE**

LEGGE REGIONALE 24 gennaio 1957, n. 2

Quarto provvedimento di variazione al bilancio per l'esercizio finanziario 1956.

## IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

## Art. 1

Nello stato di previsione dell'entrata per l'esercizio finanziario 1956 sono introdotte le variazioni di cui alla annessa tabella A

## Art. 2

Nello stato di previsione della spesa per l'esercizio finanziario 1956, sono introdotte le variazioni di cui alla annessa tabella B.

## Art. 3

Nel bilancio di previsione della Cassa Regionale Antincendi per l'esercizio finanziario 1956 sono introdotte le variazioni di cui alla annessa Tabella C.

## Art. 4

La presente legge è dichiarata urgente a sensi dell'art. 49 dello Statuto speciale del Trentino-Alto

Adige ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 24 gennaio 1957.

Il Presidente della Giunta regionale  
**ODORIZZI**

Visto:

Il Commissario del Governo nella Regione

**SANDRELLI****TABELLA A**

Tabella di variazioni allo stato di previsione dell'entrata per l'esercizio finanziario 1956

*In aumento***ENTRATA ORDINARIA**

## REDDITI PATRIMONIALI

Cap. n. 2 - Diritti sui permessi di ricerca mineraria e sulla concessione dell'esercizio di miniere della Regione (artt. 7 e 25 regio decreto 29.7.1927, n. 1443 e art. 9 legge regionale 18.1.1954, n. 3)

L. 10.500.000.—

**ENTRATA STRAORDINARIA**

## ENTRATE DIVERSE

Cap. n. 22 bis - (di nuova istituzione) Concorso statale, in conto danni di guerra, per la ricostruzione del complesso immobiliare costituente il « Grande Albergo Terme Regina » di Levico

L. 119.500.000.—

**MOVIMENTO DI CAPITALI**

## VENDITA DI BENI

Cap. n. 27 - Proventi derivanti dalla vendita di terreni del demanio forestale della Regione, da destinarsi all'acquisto di altri terreni meglio adatti all'ampliamento del demanio forestale medesimo. (art. 121 regio decreto 30 dicembre 1923, n. 3267)

L. 7.383.300.—

**TOTALE** L. 137.383.300.—

**TABELLA B**

**Tabella di variazioni allo stato di previsione della spesa per l'esercizio finanziario 1956**

a) — *In diminuzione:*

**SPESA ORDINARIA**

**ASSESSORATO DELLE FINANZE**

**FONDI DI RISERVA**

Cap. n. 47 - Fondo di riserva per le spese di cui agli artt. n. 22 e 23 della legge regionale 24 settembre 1951, n. 17

L. 22.500.000.—

**ASSESSORATO DELLE ATTIVITA' SOCIALI E SANITA'**

**ATTIVITA' SOCIALI**

Cap. n. 98 - Assistenza ai lavoratori, agli emigranti ed ai rimpatrianti, anche a mezzo di enti, associazioni ed istituti.

Art. 1 - Assistenza agli emigranti ed ai rimpatrianti anche a mezzo di enti, associazioni ed istituti

L. 26.000.000.—

**Totale in diminuzione** L. 48.500.000.—

b) — *In aumento:*

**SPESA ORDINARIA**

**ASSESSORATO DELLE FINANZE**

**SPESA PER GLI ORGANI E SERVIZI GENERALI DELLA REGIONE**

Cap. n. 16 - Spese per la documentazione delle attività dell'Amministrazione regionale. Spese e contributi per la pubblicazione e traduzione di monografie, studi ed opere di interesse regionale e per diritti d'autore

L. 4.750.000.—

**SPESA COMUNI A TUTTI GLI ASSESSORATI**

Cap. n. 25 - Indennità e rimborso di spese per missioni e trasferimenti al personale della Regione ed a quello di altre Amministrazioni comandate in servizio presso l'Amministrazione regionale

L. 2.200.000.—

da riportare L. 6.950.000.—

riporto L. 6.950.000.—

Cap. n. 28 - Personale del Corpo forestale: spese per il servizio sanitario (legge 4 maggio 1951, n. 538)

L. 200.000.—

**ASSESSORATO DELL' AGRICOLTURA E DELLE FORESTE AGRICOLTURA**

Cap. n. 58 - Contributi a piccoli proprietari coltivatori diretti, nonché ad affittuari diretti coltivatori od a loro associazioni per l'acquisto di macchine ed attrezzi utili all'agricoltura (legge regionale 10 novembre 1950, n. 21)

L. 1.500.000.—

Cap. n. 60 - Spese, contributi e sussidi per aumentare e tutelare il patrimonio zootecnico e di bassa corte e per l'incremento dell'apicoltura

L. 700.000.—

**FORESTE**

Cap. n. 66 - Spese, contributi e sussidi per vivai forestali, per la distribuzione di semi e piantine forestali, per rimboschimenti e piantagioni a scopo di propaganda forestale e turistica e per la compilazione di progetti di rimboschimento

L. 2.000.000.—

**ASSESSORATO DELLE ATTIVITA' SOCIALI E SANITA' ATTIVITA' SOCIALI**

Cap. n. 99 - Contributi e sussidi ad istituzioni, enti ed associazioni con finalità di assistenza e beneficenza

L. 6.450.000.—

**SPESA STRAORDINARIA**

**ASSESSORATO DELLE FINANZE**

**ONERI GENERALI DELLA REGIONE**

Cap. n. 110 - Spesa per la costruzione dell'immobile « Grande Albergo Terme Regina » di Levico

L. 119.500.000.—

**ASSESSORATO DEGLI AFFARI GENERALI ONERI GENERALI**

Cap. n. 147 - Spese per la elezione dei Consigli comunali

L. 2.000.000.—

Cap. n. 148 - Spese per la elezione del Consiglio regionale

L. 12.000.000.—

da riportare L. 151.300.000.—

riporto L. 151.300.000.—

**ASSESSORATO DELLE ATTIVITA' SOCIALI  
E SANITA'**

**ATTIVITA' SOCIALI**

Cap. n. 154 bis (*di nuova istituzione*) - Contributo straordinario alla «Piccola Opera Divina Misericordia» di Levico, Istituto di rieducazione per minorenni, per la costruzione di un edificio da destinare a sede dell'Istituto medesimo (legge regionale 26 novembre 1956, n. 21)

L. 45.000.000.—

Cap. n. 156 - Contributi per impianti igienico-sanitari, tecnologici e di riscaldamento di edifici destinati alla assistenza

L. 1.200.000.—

Cap. n. 157 - Contributo alla Provincia di Bolzano per il finanziamento delle spese di costruzione di case per rimpatrianti

L. 26.000.000.—

**MOVIMENTO DI CAPITALI**

**ASSESSORATO DELLE FINANZE**

**ACQUISTO DI BENI**

Cap. n. 165 - Acquisto di terreni per l'ampliamento del demanio forestale della Regione da effettuarsi col provento delle vendite di terreni non adatti a far parte del demanio suddetto (art. 121 R.D. 30 dicembre 1923, n. 3267)

L. 7.383.300.—

*Totale in aumento* L. 230.883.300.—

**TABELLA C**

**Tabella di variazioni allo stato di previsione della spesa della Cassa Regionale Antincendi per l'esercizio finanziario 1956**

**STATO DI PREVISIONE DELLA SPESA**

a) — *In diminuzione:*

Art. 3 - Indennità temporanee e permanenti, ecc.

L. 100.000.—

b) — *In aumento:*

Art. 5 - Spese generali e di funzionamento L. 100.000.—

REGIONALGESETZ vom 24. Januar 1957, Nr. 2

**Vierte Abänderungsverfügung zum Haushalt für das Finanzjahr 1956.**

**DER REGIONALRAT**

hat genehmigt

**DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES**

verkündet

folgendes Gesetz:

**Art. 1**

Im Voranschlag der Einnahmen für das Finanzjahr 1956 werden die in der beiliegenden Tabelle A enthaltenen Änderungen eingeführt.

**Art. 2**

Im Voranschlag der Ausgaben für das Finanzjahr 1956 werden die in der beiliegenden Tabelle B enthaltenen Änderungen eingeführt.

**Art. 3**

Im Haushaltsvoranschlag der regionalen Feuerwehrkasse für das Finanzjahr 1956 werden die in der beiliegenden Tabelle C enthaltenen Änderungen eingeführt.

**Art. 4**

Dieses Gesetz wird im Sinne des Art. 49 des Sonderstatutes der Region Trentino - Tiroler Etschland für dringend erklärt und tritt am Tage nach seiner Veröffentlichung im Amtsblatt der Region in Kraft.

Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, den 24. Januar 1957.

*Der Präsident des Regionalausschusses*

**ODORIZZI**

Gesehen:

*Der Regierungskommissär in der Region*

**SANDRELLI**

**TABELLE A**

Tabelle der Änderungen am Voranschlag der Einnahmen für das Finanzjahr 1956

In Erhöhung:

**ORDENTLICHE EINNAHMEN**

VERMÖGENSEINNAHMEN

Kap. 2 - Gebühren auf Schürfrechte und Bergwerkskonzessionen der Region (Artikel 7 und 25 des kgl. Dekretes vom 29.7.1927, Nr. 1443 und Art. 9 des Regionalgesetzes vom 18.1.1954, Nr. 3) L. 10.500.000.—

**AUSSERORDENTLICHE EINNAHMEN**

VERSCHIEDENE EINNAHMEN

Kap. 22 bis (neu eingeführt) - Staatsbeitrag für Kriegsschäden zum Wiederaufbau der Liegenschaft «Grandhotel Regina» in Levico L. 119.500.000.—

KAPITALBEWEGUNG

VERKAUF VON GÜTERN

Kap. 27 - Einnahmen aus dem Verkauf von Grundstücken des Forstdomänengutes der Region, die für den Ankauf von anderen Grundstücken zu verwenden sind, welche sich für die Vermehrung des Forstdomänengutes besser eignen (Art. 121 des kgl. Dekretes vom 30.12.1923, Nummer 3267) L. 7.383.300.—

**GESAMTBETRAG** L. 137.383.300.—

**TABELLE B**

Tabelle der Änderungen am Voranschlag der Ausgaben für das Finanzjahr 1956

a) — In Verminderung:

**ORDENTLICHE AUSGABEN**

FINANZASSESSORAT

RÜCKLAGEN

Kap. 47 - Rücklagenbeitrag für die in den Art. 22 und

23 des Regionalgesetzes vom 24. September 1951, Nr. 17 genannten Ausgaben L. 22.500.000.—

**ASSESSORAT FÜR SOZIALFÜRSORGE  
UND GESUNDHEITSWESEN**

SOZIALFÜRSORGE

Kap. 98 - Unterstützung der Arbeiter, der Auswanderer und der Rückwanderer, auch mittels Körperschaften, Vereinigungen und Institute.

Art. 1. Unterstützung der Auswanderer und der Rückwanderer, auch mittels Körperschaften, Vereinigungen und Institute L. 26.000.000.—

*Gesamtbetrag*

*in Verminderung* L. 48.500.000.—

b) — In Erhöhung:

**ORDENTLICHE AUSGABEN**

FINANZASSESSORAT

AUSGABEN FÜR DIE ORGANE UND ALLGEMEINEN DIENSTE DER REGION

Kap. 16 - Ausgaben für die Dokumentierung der Tätigkeit der Regionalverwaltung. Ausgaben und Beiträge für die Veröffentlichung und Übersetzung von Monographien, Studien und Arbeiten von regionalem Belange und für Autorenrechte L. 4.750.000.—

ALLEN ASSESSORATEN GEMEINSAME AUSGABEN

Kap. 25 - Zulagen und Spesenvergütung für Aufträge und Versetzungen des Personals der Region und anderer Verwaltungen, das zur Dienstleistung zur Regionalverwaltung abkommandiert wurde L. 2.200.000.—

Kap. 28 - Personal der Forstabteilung: Ausgaben für den sanitären Dienst (Gesetz vom 4. Mai 1951, Nr. 538) L. 200.000.—

zu übertragen L. 7.150.000.—

Übertrag L. 7.150.000.—

**ASSESSORAT FÜR LAND- und FORSTWIRTSCHAFT****LANDWIRTSCHAFT**

Kap. 58 - Beiträge an Kleinbauern und Kleinpächter sowie an ihre Vereinigungen für den Ankauf von für die Landwirtschaft nützlichen Maschinen und Geräten (Regionalgesetz vom 10. November 1950, Nr. 21)

L. 1.500.000.—

Kap. 60 - Ausgaben, Beiträge und Unterstützungen zur Vermehrung und zum Schutz des Zuchtvieh- und Kleinviehbestandes und zur Förderung der Bienenzucht

L. 700.000.—

**FORSTWIRTSCHAFT**

Kap. 66 - Ausgaben, Beiträge und Unterstützungen für Forstgärten, für die Verteilung von Forstsamen und Forstpflanzen, für Aufforstungen und Anpflanzungen zu Zwecken der Forst- und Fremdenverkehrswerbung und für die Aufstellung von Aufforstungsprojekten

L. 2.000.000.—

**ASSESSORAT FÜR SOZIALFÜRSORGE  
UND GESUNDHEITSWESEN****SOZIALFÜRSORGE**

Kap. 99 - Beiträge und Unterstützungen an Einrichtungen, Körperschaften und Vereinigungen mit Fürsorge- und Wohlfahrtszielen

L. 6.450.000.—

**AUSSERORDENTLICHE AUSGABEN****FINANZASSESSORAT****ALLGEMEINE LASTEN DER REGION**

Kap. 110 - Ausgabe für den Bau der Liegenschaft «Grandhotel Regina» in Levico

L. 119.500.000.—

zu übertragen L. 137.300.000.—

Übertrag L. 137.300.000.—

**ASSESSORAT FÜR ALLGEMEINE  
ANGELEGENHEITEN****ALLGEMEINE AUSGABEN**

Kap. 147 - Ausgaben für die Wahl der Gemeinderäte L. 2.000.000.—

Kap. 148 - Ausgaben für die Wahl des Regionalrates L. 12.000.000.—

**ASSESSORAT FÜR SOZIALFÜRSORGE  
UND GESUNDHEITSWESEN****SOZIALFÜRSORGE**

Kap. 154 bis (*neu eingeführt*) - Außerordentlicher Beitrag an die Erziehungsanstalt für Minderjährige «Piccola Opera Divina Misericordia» in Levico für die Errichtung eines Gebäudes, das als Amtssitz dieser Anstalt zu bestimmen ist. (Regionalgesetz vom 26. November 1956, Nummer 21)

L. 45.000.000.—

Kap. 156 - Beiträge für hygienisch-sanitäre Anlagen, für technologische Anlagen und für Heizungsanlagen in zu Fürsorgezwecken bestimmten Gebäuden

L. 1.200.000.—

Kap. 157 - Beitrag an die Provinz Bozen für die Finanzierung der Baukosten für Rücksiedlerhäuser

L. 26.000.000.—

**KAPITALBEWEGUNG****FINANZASSESSORAT****ANKAUF VON GÜTERN**

Kap. 165 - Ankauf von Grundstücken für die Vermehrung des Forstdomänengutes der Region, der mit den Einnahmen aus den Verkäufen von für das obgenannte Forstdomänengut ungeeigneten Grundstücken durchzuführen ist. (Art. 121 des kgl. Dekretes vom 30. Dezember 1923, Nr. 3267)

L. 7.383.300.—

*Gesamtbetrag in Erhöhung* L. 230.883.300.—

## TABELLE C

## Tabelle der Änderungen am Voranschlag der Ausgaben der regionalen Feuerwehrrkasse für das Finanzjahr 1956

## VORANSCHLAG DER AUSGABEN

a) — *In Verminderung:*

Art. 3 - Vorübergehende und ständige Entschädigungen usw.

L. 100.000.—

b) — *In Erhöhung:*

Art. 5 - Allgemeine Ausgaben und Betriebskosten

L. 100.000.—

## PROVINCIA DI TRENTO

LEGGE PROVINCIALE 22 gennaio 1957, n. 1

**Autorizzazione all'esercizio provvisorio del bilancio per l'esercizio finanziario 1957.**

IL CONSIGLIO PROVINCIALE

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA PROVINCIALE

promulga

la seguente legge:

## Art. 1

La Giunta provinciale è autorizzata ad esercitare provvisoriamente, e fino a quando sia stato approvato per legge, e non oltre il 31.3.1937, il bilancio della Provincia per l'esercizio finanziario 1957, secondo gli stati di previsione dell'entrata e della spesa approvati con legge provinciale 15 febbraio 1956, n. 5, e successive variazioni per l'esercizio finanziario 1956.

## Art. 2

La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 49 della legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 5, ed entrerà in vigore il 1° gennaio 1957.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. E' fatto obbligo a chiunque

spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Provincia.

Trento, 22 gennaio 1957.

*Il Presidente della Giunta Provinciale*  
ROSA

Visto:

*Il Commissario del Governo nella Regione*  
SANDRELLI

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA PROVINCIALE DI TRENTO 5 gennaio 1957, n. 1

**Sostituzione di alcuni membri del Comitato Tecnico Provinciale per le Opere Pubbliche - Legge Regionale 16 dicembre 1955, n. 28.**

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA PROVINCIALE DI TRENTO

Visto il proprio Decreto in data 30 marzo 1956, n. 4, relativo alla nomina dei membri componenti il Comitato Tecnico Provinciale per le Opere Pubbliche per la Provincia di Trento, istituito a sensi della legge regionale 16 dicembre 1955, n. 28;

Vista la deliberazione della Giunta Provinciale di Trento del 27 dicembre 1956, n. 4164/13-IX-2651, relativa alla sostituzione di alcuni membri nel Comitato predetto;

Visti gli articoli 3 e 4 della legge regionale 16 dicembre 1955, n. 28;

decreta

sono nominati a far parte del Comitato Tecnico Provinciale per le Opere Pubbliche per la Provincia di Trento di cui agli articoli 3 e 4 della Legge regionale 16 dicembre 1955, n. 28 i seguenti signori:

- a) l'Assessore Provinciale per i Lavori Pubblici, sig. Guido Benedetti, quale Presidente del Comitato, in sostituzione dell'ing. Silvio Zanoni;
- b) l'Assessore Provinciale supplente, dott. Remo Segnana, quale Delegato del Presidente, in sostituzione del Rag. Bruno Fronza;
- c) il Provveditore agli Studi per la Provincia di Trento, dott. Achille de Paolis, quale membro aggiunto da chiamarsi di volta in volta per le sole materie di propria competenza, in sostituzione del dott. Gaetano Ranieri.

Il presente decreto sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Trento, 5 gennaio 1957.

*Il Presidente della Giunta Provinciale*  
(Avv. Riccardo Rosa)

Registrato alla Corte dei Conti, addì 23.1.1957, Reg. 1, Foglio 2 - Saletti.